



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/2/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 הנה השבטים הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Ora, as tribos são dois níveis, de baixo para cima e de cima para baixo: o mundo do feminino (alma d'nukva) e o mundo do masculino (alma d'duchra).

(וכמש"ל ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים שנשמות השבטים נמשכו מבריאה והן בבחי' מלמטה למעלה לעלוי מבריי לאציי ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון שבז"א דאציי שנק' שבטי י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Como explicado acima sobre o versículo “E eis que estávamos amarrando feixes”: as almas das tribos foram atraídas do Mundo de Beriá (Criação) e estão no nível de “de baixo para cima”, para ascender de Beriá ao Mundo de Atsilut (Emanação); e sua raiz são os doze limites diagonais no Zeir Anpin de Atsilut, que são chamados “as tribos de Yah”, atraídos de cima para baixo.)

והנה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שע"י בחי' ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי' ראובן שמלמעלה למטה והוא

Ora, “por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto”: através do nível de Reuven que é de baixo para cima, atraí-se para baixo uma revelação do nível de Reuven que é de cima para baixo. E isso é [assim]

כי בחי' ראובן הוא בחי' ראו ב"ן בחי' ראיא אותיות ארי"ה ומלמטה למעלה הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי' פני ארי' אל הימין וכו'

porque o nível de Reuven é o nível de “re'u ven” (“veja, um filho”), o nível da visão (re'iyah), [cuja letra forma] aryeh (“leão”). E, de baixo para cima, é o nível de “contemplar a glória do Rei”, do qual é atraída a intensidade do amor: o nível de “a face de um leão à direita”, etc.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע מלמעלה למטה גלוי בחי' ראיא עליונה כי ראה ה' בעניי בחי' התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

E, por meio disso, também é atraído um despertar do alto, de cima para baixo: uma revelação do nível da visão suprema, “Pois D'us viu minha aflição”, o nível da aproximação: “pois agora meu marido me amará”.

3 וימינו תחבקני. וכמו"כ ע"י בחי' שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו מעורר בחי' אתעדל"ע כי שמע ה' כו' וענין ראי' היא מקרוב ושמיע' היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי.

“E sua mão direita me abraça.” E, da mesma forma, por meio do nível de Shimon, que é de baixo para cima — “Se ouvirdes diligentemente” — desperta-se o nível de um despertar do alto: “Pois D'us ouviu”, etc. A questão é que a visão é de perto, e a audição é de longe, como está escrito: “D'us, ouvi o relato a Teu respeito; temi.”

בחי' אודנין כי חבקוק היה בבחי' הריחוק שהוא בחי' שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק ומזה נמשך מלמעלה למטה

[É] o nível dos ouvidos (udnin), pois Habacuc estava no nível da distância, que é o nível do “retorno” (shov), como em “tremeram e ficaram de longe”. E disso se atrai, de cima para baixo,

כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי וגו' שמזה יהי' התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה אהובה כ"כ שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה)

“Pois D'us ouviu que sou odiada e me deu”, etc.; disso resulta uma aproximação do alto. (E “odiada” [significa] que ela não era tão amada, pois está escrito: “E ele amou também Rachel, mais do que Leah.”)

מחמת שעושה א"ע רחוק ושמאל דוחה ונקי' שנואה כי שמאלו תחת לראשי ועי"ז אח"כ בחי' לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ.

[Isso ocorre] porque a pessoa se faz distante, e “a mão esquerda afasta”; por isso, é chamada “odiada”, pois “sua mão esquerda está sob minha cabeça”. E, por meio disso, vem depois o nível de Levi: os quinze vavim de “Emet Veyatsiv” (“Verdadeiro e firme”).

וג' בחי' אלו הן ג' קוין חח"ן בגי"ה ודתי"י שהוא קו האמצעי הוא בחי' לוי.

E esses três níveis são as três linhas: Chochmá, Chessed e Nétsach; Biná, Guevurá e Hod; e Daat, Tiféret e Yessod, que constituem a linha do meio, são o nível de Levi.

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך להיות בחי' הודאה כתר מל' דהנה המל' היא בחי' מקבל ול"ל מגרמה כלום ואעפ"כ אחר שמקבלת הרי היא בחי' מלכות עליהם

Pois, por meio desses três níveis, é atraído o nível de Yehudá: “Seus irmãos te reconhecerão”, de modo que haja o nível de reconhecimento (hodaá), Kéter Malchut (a Coroa de Malchut). Pois Malchut é o nível de quem recebe e “nada tem de si mesma”; no entanto, depois de receber, ela é o nível de soberania sobre eles

(ונק' כתר מלי' שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקין (וע' בזהר בלק ע"פ גבורי' כח עושי דברו לשמוע בקול דברו כו')

(E é chamada Kéter Malchut porque é o nível de uma coroa de baixo para cima), embora eles atraiam para ela as luzes e os recipientes e a redimam (u-farkin) [ela] (e veja o Zohar, [Parshas] Balak, sobre o versículo “poderosos em força, que cumprem Sua palavra, para ouvir a voz de Sua palavra”, etc.).

וה"ז כמשל המלך ב"ו שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ הרי הוא מולך עליהם כו'
E isso é semelhante à parábola de um rei de carne e sangue, que recebe dos habitantes de seu país o imposto, a prata e o ouro e, apesar disso, reina sobre eles, etc.

כך המלי' שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתן רק שצריך המשכת הכתר הנק' טמירו דכל טמירין שיהי' בגילוי בבחי' אתה

Assim também Malchut: sua raiz está em Kéter — “seu fim está encravado no seu início”; mas é preciso que Kéter, chamado “o mais oculto de todos os ocultos”, seja estendido, para que se revele no nível de “Tu” (atah).

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי' ע"י גי' קוין הנ"ל ראובן פ' ראשונה דק"ש בחי' שם מ"ב ושמעון פ' שניה ע"ב

Portanto, “teus irmãos te reconhecerão” [vem] de Kéter a Malchut, por meio das três linhas mencionadas acima: Reuven é o primeiro parágrafo do Shemá, o nível do Nome de Quarenta e Dois; e Shimon é o segundo parágrafo, [o Nome de] Setenta e Dois.

(וע' במ"א דלכאורה שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי חסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמוי"צ בחי' הממוצע ונק' היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש וכו'.

(E veja-se em outro lugar que, aparentemente, o Nome de Quarenta e Dois é Guevurá e o Nome de Setenta e Dois é Chessed; mas trata-se do nível em que a luz de Guevurá está no recipiente de Chessed, e a luz de Chessed, no recipiente de Guevurá.) E Levi é “Emet Veyatsiv”, o nível intermediário, e é chamado Câmara da Vontade (heichal ha-ratzon), que está acima da Câmara do Amor, anterior ao Shemá, etc.

והיכל קד"ק אדני שפתי כו' סמיכת גאולה לתפלה להיות בחי' יודוך אחיך בחי' הודאה בחי' בטול בחי' כתר.

E a Câmara do Santo dos Santos é “Ado-nai, [abre] meus lábios”, etc.; a ligação da Redenção à Oração faz com que haja o nível de “teus irmãos te reconhecerão”: o nível do reconhecimento, o nível da autoanulação (bitul), o nível de Kéter.

ותעמוד מלדת אין עמידה אלא תפילה (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם וכו'):

“E ela parou de dar à luz (vata'amod)”: “‘estar de pé’ (amidá) significa apenas oração”. (A palavra também expressa imobilidade, silêncio e autoanulação, que são o nível de Kéter; Kéter também denota silêncio, como em “Espera (kater) um pouco por mim”; pois “a salvaguarda da sabedoria (Chochmá) é o silêncio”, conforme explicado em outro lugar a respeito da “pomba silenciosa”, etc.)

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי' יש לה עליות וירידות הפעם אודה וכלילה יורדת לברר בי"ע

“Tua mão estará sobre a nuca de teus inimigos.” Pois Malchut tem ascensões e descidas: “Desta vez agradecerei”; e, à noite, desce para refinar os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá,

כמ"ש ותתן טרף ואין בירור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כו'.
como está escrito: “e ela dá alimento (teref)”; e não há refinamento senão no nível do aspecto posterior (achorayim), pois a dimensão interior (pnimiyut) é absorvida, como uma vela diante de uma tocha, sem refinamento etc.

וענין ישתחוו לך בני אביך הוא בחי' המשכה מבחי' אבא למלי' אבא יסד ברתא כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י ג' קוין הנ"ל.

E o significado de “os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti” é o nível de uma emanção de Abá (Chochmá) para Malchut: “Abá fundou a Filha”. Pois “teus irmãos te reconhecerão” é uma emanção de Kéter, que se dá por meio das três linhas mencionadas acima.

משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חח"ן ע"י גמ"ח ודתי" ע"י תורה וכלות חש"מ כו':

Ao passo que “os filhos de teu pai” é a emanção de Abá por meio de duas linhas, que são Reuven e Levi: Chochmá, Chessed e Nétsach, por meio de atos de bondade (gemilut chassadim); e Daat, Tiféret e Yessod, por meio da Torá, “os frutos caídos da Sabedoria acima” etc.

5 וענין כי ראה ה' בעניי הנה בירורי' ותשובה הכל ענין א' שהי' יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נקי תשובה וכן הנשמה ירדה לצורך עליי'.

E quanto a “Pois D'us viu minha aflição”: os refinamentos (birurim) e a teshuvá (retorno) são todos um só assunto. Aquilo que desceu de um lugar elevado e precisa ascender para lá é chamado teshuvá; e, da mesma forma, a alma desceu para possibilitar uma ascensão.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו')

Ora, a aproximação que decorre do nível de “minha aflição”, isto é, da amargura da alma por causa de seu afastamento (a ponto de até mesmo a alma animal e o corpo chegarem ao nível da transformação (it'hapchá), etc.),

היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה מה ההוא סט' וכו':

é maior, como a vantagem da luz que vem da escuridão; e isso é conhecido pelo que é explicado em outro lugar sobre o assunto de “E Yaakov abençoou o Faraó”: “assim como aquele lado”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak